

Las Nuevas Tecnologías En La Clase De Lenguas Extranjeras (L. E). Consideraciones Generales.*

The New Technologies In the Of Foreign Languages Class (Flc). General Considerations.

Julia Chacín

Universidad De Los Andes En Trujillo, Departamento De Lenguas Modernas, Área De Francés

Recibido: Mayo – 2005

Aprobado:Febrero – 2006

Resumen

Actualmente, el desarrollo de las nuevas tecnologías de la comunicación y de la informática: televisión por cable, CD-ROM, Internet, incide ampliamente en las prácticas de clase en lenguas extranjeras. Por una parte, el estudiante de lenguas extranjeras tiene a su disposición nuevos materiales que le permiten una mayor autonomía en su aprendizaje; el docente cuenta asimismo con recursos novedosos para su formación profesional y para sus prácticas de clase. Esto conlleva la necesidad de formar los futuros docentes en el análisis, escogencia y utilización de estas tecnologías en el aula tomando en cuenta las necesidades de los alumnos y las exigencias institucionales.

Palabras Claves: Nuevas Tecnologías, enseñanza, lenguas extranjeras, docente, materiales.

Abstract

At present, the development of the new technologies of communication and computer science: television by cable, CD-ROM, Internet, affects the class practices in foreign languages widely. On the one hand, the student of foreign languages has to his disposition new materials that allow to greater autonomy in their learning; teachers also discover novel resources for its professional formation and for its practices of class. This entails the necessity of forming the futures teachers in the analysis, selection and uses of these technologies in classroom taking into account the necessities of the students and the institutional requirements.

Key words: New technologies. Foreign language teaching, Materials, Resources.

* Recibido: Octubre – 2005

Aprobado: Marzo – 2006

Este artículo se propone abordar los principios teóricos y las aplicaciones prácticas de la informática y de las nuevas tecnologías en la enseñanza de LE., analizando su pertinencia y evaluando la adecuación de los materiales disponibles en base a un contexto educativo dado. Asimismo, se analizarán los roles del docente en este nuevo contexto educativo y las implicaciones en su formación inicial y continua. Además, se plantearán las implicaciones del uso de las nuevas tecnologías en la enseñanza de los aspectos culturales en la lengua extranjera así como las ventajas y desventajas que se presentan en relación con la formación integral del alumno.

GENERALIDADES

En los últimos años, se han popularizado términos tales como: "autopista de la información", "era de la información" que ha menudo hacen sentir al docente como si proviniese de otra "era" pasada y obsoleta. En muchos de ellos, el primer reflejo, casi de supervivencia, es el rechazar esta "nueva era" por considerarla a primera vista poco "educativa". La era de la información es entonces asociada con la televisión, la telemática, la telefonía celular y el Internet, visto como poco serios en lo que a su valor formativo se refiere.

Surge, sin embargo, la necesidad de acercarse a estas nuevas tecnologías ya tan populares y al alcance de la mayoría de los alumnos. Se tiene la opción de ignorarlas y expulsarlas de la clase o de acercarse a ellas con una nueva visión y tratar de integrarlas al quehacer educativo.

Es importante señalar que el docente tiene un rol en el aula que va más allá de la simple instrucción del alumno: debe contribuir a su formación integral. No puede entonces desentenderse fácilmente de esa responsabilidad en lo que concierne a las nuevas tecnologías.

Otros docente por el contrario, son fervientes defensores de estas novedades y parecieran haber hallado "por fin" el remedio mágico para la clase de lengua extranjeras.

Entre la posición pesimista y satanizante de algunos docentes y el fervor positivo de otros se impone una seria reflexión sobre el tema.

LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS (NT): DEFINICIONES

Bajo este término están reagrupados diversos sistemas de comunicación a distancia, unos ya existente y otros en pleno desarrollo, tales como el teléfono, la televisión, la informática y actualmente el Internet. La integración de estos sistemas es llamada también "tecnologías multimedia".

Generalmente, se trata de una integración de imagen, sonido y texto en un soporte informático, CD-ROM o directamente en el Internet, consultable de manera interactiva. A estas tecnologías multimedia están asociados diferentes avances tecnológicos como la comunicación satelital y la digitalización de la información (DE ROSNAY, 1997)

El más reciente desarrollo lo constituye el Internet. No es una técnica sino un sistema tecnológico de comunicación resultado de la convergencia de sistemas informáticos: computadores personales, módems y de redes de telecomunicación, de programas de navegación en esas redes, de pequeñas sociedades de servicios y de motores de búsqueda que permiten encontrar la información. El Internet es asimismo un protocolo, un estándar informático que permite que computadores muy diferentes se comuniquen entre si. Junto al Internet se desarrolla actualmente el Intranet o red interna de intercambios informatizados en las empresas o en las organizaciones y que utiliza la misma tecnología que el Internet.

TIPOS DE MATERIALES PARA EL AULA

Primeramente, se debe distinguir entre materiales en soporte CD-ROM y materiales en línea. Los primeros son productos finitos utilizables de manera interactiva. Los segundos están en constante transformación y permiten el acceso a nuevas informaciones.

Ambos pueden clasificarse según el criterio de su función primera: diseñada para la clase o de utilidad general. En el primer caso, mencionaremos los recientes materiales como métodos de lengua y materiales complementarios para la clase en soporte CD-ROM y aquellos sitios en Internet diseñados específicamente para el aprendizaje de una lengua. En el segundo, cabría mencionar los materiales dirigidos para el público en general. Estos pueden ser materiales lúdicos, de tipo enciclopédico (el Internet puede ser considerado como una gran enciclopedia), los materiales o sitios museísticos y los libros animados. Los dos primeros son los de más amplia utilización y distribución en el mercado. Estos materiales pueden ser utilizados evidentemente como recursos para la clase de ELE. (MANGENOT, 1997)

USOS DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN EL AULA ELE.

¿Cuál puede ser el uso efectivo de estas nuevas tecnologías en el aula? Diversos escenarios de utilización de estos materiales son posibles:

Los alumnos trabajan en autonomía sin la presencia del docente en la casa o en la institución;

Los alumnos utilizan los materiales multimedia para aportar información que será explotada en el aula;

Los alumnos realizan las actividades en la institución con la presencia del docente.

Las funciones que cumplen estas actividades son también diversas:

De ejercitación en la lengua extranjera, del tipo "baño lingüístico": el alumno realiza actividades de forma independiente que no serán retomadas en la clase. En este contexto serán generalmente actividades de comprensión, escrita en la mayoría de los casos. Cuando se trabaja en la institución con la presencia del docente se pueden prever actividades en grupo que permitirán una mayor ejercitación del oral.

De documentación: los materiales multimedia aportan información que será utilizada en la realización de exposiciones o debates sobre un tema dado. Las actividades en clase serán principalmente de expresión oral pero también escrita.

De reutilización de la lengua extranjera: el alumno utiliza las estructuras aprendidas en el aula para efectuar actividades diversas evaluando así lo estudiado. El Internet permite asimismo una práctica de la lengua próxima de la realidad, a través del correo electrónico, de los forum de discusión, de la creación de sitios en las escuelas, de la animación de diarios electrónicos, entre otros.

Otro uso importante de las nuevas tecnologías, lo constituye la formación de los docentes. En efecto, las NT constituyen actualmente la principal fuente de documentos y materiales para la clase, pero no debemos olvidar su utilidad para el propio docente. Para éste los materiales multimedia constituyen una magnífica oportunidad de practicar el idioma que enseña puesto que una de los mayores problemas en un medio hexolingüístico es la pérdida de la capacidad lingüística del docente (CHACÍN, 1997). Asimismo, las NT proporcionan al docente la posibilidad de recabar materiales diversos para sus actividades de clase no sólo desde el punto de vista del contenido sino que le dan la oportunidad de diversificar las actividades propuestas a sus alumnos. En lo profesional, le

permiten mejorar su formación docente, consultando sitios destinados para este propósito y seguir en muchos casos cursos de formación a distancia. Existe igualmente la posibilidad de compartir experiencias en los forum de discusión. Este rol de las NT ha sido reconocido y numerosos sitios de utilidad general proponen además rúbricas destinadas a los docentes (LANCIEN, 1997).

ROL DEL DOCENTE

Una de las mayores preocupaciones de los docentes en cuanto a la utilización de las NT en la clase es la de ver disminuir o incluso desaparecer su rol en el aula. Las computadoras remplazarían al docente. Debemos afirmar que las computadoras y el Internet no enseñan o enseñan mal. Los mismos temores se han presentado con cada avance tecnológico. Los videos en su momento, auguraron grandes cambios o revoluciones en la enseñanza. Pero por si sola la televisión no constituye ni un método ni remplaza al docente. Evidentemente, el rol del docente debe cambiar a medida que nuevas tecnologías son introducidas en al clase. En época anteriores, sobre todo en Venezuela, el docente constituía el único modelo lingüístico para el alumno, era quien poseía el saber y con él, el poder dentro del aula. Las NT proporcionan al alumno la posibilidad de acceder a la L.E. de forma independiente, al margen del docente y fuera de la clase. Para ciertos docentes, en muchos casos poco formados en la L.E. o que sienten que han perdido aptitudes, esto puede constituir una amenaza.

¿Cuál sería entonces el rol del docente en este nuevo contexto?

Principalmente, es el de servir de guía a los alumnos en sus exploraciones, escuchar los aportes que éstos traerán al aula. La clase se convertirá en el lugar donde el docente ayudará a los alumnos a confrontar sus observaciones, sugiriendo nuevas pistas de búsqueda, animándolos a utilizar otros medios disponibles: libros, enciclopedias, entre otros.

Para ello, el docente debe ser, el mismo, usuario de estos medios para así poder realizar los análisis pre-pedagógicos pertinentes y recomendar los sitios y las actividades más útiles al alumno (FURSTENBERG, 1997)

El rol del docente sigue siendo la planificación, la elaboración del programa y de las actividades de enseñanza-aprendizaje adecuadas a sus alumnos, sino existe el riesgo de que éstos sean sumergidos por la gran cantidad de información que no siempre podrán procesar. Debe estar abierto, sin embargo, a una cierta autonomía de los alumnos y mostrar flexibilidad en cuanto a los contenidos o explotaciones posibles de los materiales aportados por ellos. En efecto, aún en la realización de las actividades recomendadas por el docente, el alumno podría enfrentarse con nuevas informaciones o actividades no previstas.

Si el docente concibe el aprendizaje como un producto de la actividad mental del alumno, entonces comprenderá que la sola observación pasiva de la L.E. no basta para crear un aprendizaje significativo en el alumno. Es necesario, entonces, prever actividades que permitan la manipulación de la lengua en un contexto dado y con un objetivo definido. Gabriel Bailly-Baillière (2001:1) insiste en que: "si no hay estudio preliminar del programa y una adecuada integración del mismo en el currículo, el uso de ordenador se convierte en una herramienta puramente lúdica y una pérdida de tiempo para nosotros y nuestros alumnos."

Como la noción de nivel tiende a desaparecer puesto que los estudiantes de todos los niveles tienen acceso al mismo tipo de material complejo, es la tarea a realizar la que podrá precisar el grado de dificultad del material propuesto. Ese es precisamente, el rol del docente.

ROL DEL ALUMNO

Por medio de estas tecnologías, la noción de centrarse en el alumno, toma un sentido más amplio ya que éste tiene la posibilidad de escoger los útiles y el recorrido más conveniente para realizar su tarea. Por medio de la observación, la creación y la realización de las tareas, el alumno construye poco a poco y de manera autónoma su comprensión y su conocimiento. El alumno no es entonces el receptor pasivo de un contenido dado sino que deberá implicarse en su proceso de aprendizaje determinando las áreas de su interés o que le presenten mayor dificultad. Esto conlleva a una formación a la auto-evaluación. En efecto, el alumno deberá convertirse en el mayor evaluador de su aprendizaje para determinar las áreas donde la ayuda del docente y/o de sus compañeros le pueda ser necesaria. Se desarrolla entonces la cooperatividad en el lugar de la competitividad en el aula.

Asimismo, el alumno podrá aportar nuevos materiales para ser integrados y explotados en la clase con lo cual se enriquece el programa preparado por el docente: el alumno participa en la planificación de la clase. Esto sin embargo deberá ser negociado entre el alumno y el docente, entre el alumno y el resto de la clase. El riesgo es grande de desbordar la clase con materiales que son del agrado de un alumno pero que no presentan un gran interés para el resto de la clase o que no se integran a la planificación previamente establecida. El alumno tiene entonces el compromiso de escoger los materiales y contenidos con un criterio responsable pensando no sólo en sí mismo sino en toda la clase.

LAS NT Y LA CULTURA

Una de las mayores preocupaciones del docente es la de hacer acceder sus alumnos a la cultura extranjera y aunque la mayoría de los manuales toman en cuenta la dimensión cultural, se corre el riesgo de una simplificación o de una mediatización del contenido cultural. Las NT parecieran aportar la solución a esta problemática. En efecto, el alumno es confrontado directamente a contenidos diversos en un contexto cultural dado. Las NT y el Internet en particular permiten el acceso a sitios y textos no mediatizados o censurados, de naturaleza en muchos casos personal, es decir creados por una o por pocas personas en respuesta a sus particulares intereses. El Internet permite confrontar dichos sitios con otros de naturaleza institucional (gobiernos, universidades) o comercial, por lo que es posible plantearse una reflexión más profunda sobre los contenidos culturales. Si los alumnos aportan materiales provenientes de sitios y recursos diversos es posible entonces organizar una mirada cruzada (ZARATE, 1995) y hacer más complejo el trabajo intercultural. Una de las mayores críticas a la televisión (y a los medios en general) fue la de estar al servicio de grupos de poder al servicio de las mayorías. El Internet, por ejemplo le ha dado voz y presencia a grupos minoritarios en el mundo. Sin embargo, la sola frecuentación de estos sitios no constituye en sí misma una educación intercultural. Sólo un trabajo de reflexión con objetivos claros y actividades apropiadas dará resultados más allá del folclore o de la anécdota.

VENTAJAS Y DESVENTAJAS DE LAS NT.

Las ventajas de las nuevas tecnologías han sido evocadas en los párrafos anteriores, sin embargo retomaremos algunas de ellas. Primeramente, aportan mayor autonomía tanto a docentes como a estudiantes, en lo que respecta a los materiales, a los contenidos y las formas de abordarlos. Seguidamente, permiten diversificar las actividades y estrategias utilizadas en el aula así como las actividades de evaluación. Asimismo, cuestionan las nociones de progresión y de nivel puesto que el alumno será confrontado con elementos lingüísticos o

culturales diversos y complejos. Finalmente, las NT propician un enfoque multidisciplinario en la educación y en la clase de L.E., en el cual la lengua extranjera no es un fin en si mismo sino la puerta de entrada a un mundo multidimensional (furstenberg, op. cit.).

En cuanto a las desventajas, la más comúnmente aludida es la falta de control de parte de padres y docentes de los contenidos y opiniones encontrados en este tipo de material, especialmente en el Internet. Es bien sabido que no todo lo allí expuesto es apto o conveniente para los alumnos; por ello, más que impedir su frecuentación debemos hacer énfasis en la formación ética de nuestros alumnos. Esto no debe ser obstáculo para impedir su uso en la clase. Diversas formas de control están en marcha hoy día.

Otro aspecto a considerar es la posibilidad de acceso a estas NT. En efecto se habla ya actualmente de una nueva forma de discriminación ligada a ese fenómeno, la ciber-exclusión de grandes grupos sociales en el seno de cada sociedad y en el mundo entero. Numerosos padres y docente temen que los alcances y beneficios de las NT no estén al alcance de todos. La mayor queja de los docentes, tal como ocurrió con la televisión y el video, es el poco equipamiento de los locales educativos que restringe el acceso de las NT a sólo unos pocos privilegiados. La proliferación de sitios públicos de acceso al Internet y la concientización de los gobiernos acerca de su importancia en la educación facilitarán su uso. Un obstáculo mayor parece ser la desconfianza y la poca formación en la materia de padres y docentes. Ciertos responsables educativos temen una vez más que luego de costosas inversiones en la materia, los resultados sean decepcionantes y el "milagro educativo prometido no se cumpla.

CONCLUSIÓN

El uso de las NT en la clase de L.E. es un tema que apasiona y que ciertamente llama la atención de todos. Se ha convertido rápidamente en uno de esos temas de moda, obligados en los congresos y eventos similares. Esto, sin embargo, no debe dar lugar a considerarlo un fenómeno sin importancia que pronto será sustituido por otro más reciente. Como fenómeno actual y en pleno desarrollo, es difícil considerarlo fríamente y en perspectiva, pero todo da a suponer que cambiará de manera importante las prácticas sociales, educativas y económicas de nuestro tiempo. Como tal, no pueden ser excluidas de las preocupaciones de los docentes, de los padres y de la sociedad en general. Por el contrario debemos abordarlas de manera abierta y creativa para mayor provecho de nuestros alumnos.

Debemos plantearnos consideraciones tales como el nuevo concepto de espacio de la clase y su relación con el entorno. Las NT plantean asimismo nuevas preguntas y nuevos retos a los docentes. Lo que es innegable es que nuestros alumnos viven ya esa realidad y harán uso de ella con o sin nosotros. Debemos decidir si los acompañaremos o los dejaremos a su suerte. Cada quien deberá decidir.

BIBLIOGRAFÍA

- Bailly-baillièrè,G. 1999. Integración de software multimedia en el diseño curricular. Quadernsdigitals.net N° 19. pp.6
- Chacin, j. 1997. Representaciones sobre la enseñanza de la lengua francesa y de las culturas francófonas. Trabajo de ascenso. Ula – NURR. Trujillo.
- FURSTENBERG, G. 1997. Scénarios d'exploitation pédagogique. Recherches et applications. Hachette, Paris. Pp. 64 – 75.

La documentation française. 1999. La France dans la société de l'information 1999. Paris.

Lancien, T. 1997. Internet et l'enseignement: de l'information à la formation partagée. Recherches et applications. Hachette, Paris. Pp. 116 - 122.

Label France. 2000. La société de l'information à la française. N° 41. Ministère des Affaires Étrangères. Paris.

MANGENOT, F. 1997. Multimédias et activités langagières. Recherches et applications. Hachette, Paris. Pp. 76 - 84.

Recherches et applications. 1997. Multimédia, réseaux et formation. Hachette, Paris. Pp. 76 - 84.

Zarate, G. 1995. Représentations de l'étranger et didactique de langues. Didier, Paris.